



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

Buenos Aires, 30 de noviembre de 2010

Informe para las Escuelas que presentaron alumnos al Examen

CLE CIPI Inglés (Ciclo de Idiomas Primaria Inicial) – 2010

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen del *Ciclo de Idiomas Primaria Inicial (CIPI)* de Inglés que se llevó a cabo en el mes de octubre; informar acerca del desempeño de los candidatos de los establecimientos que inscribieron alumnos para rendir durante el presente ciclo lectivo, de los aspectos a reforzar en el aula y ofrecer orientación para la preparación de los candidatos.

a. Descripción general del examen CIPI Inglés 2010

El examen del *Ciclo de Idiomas Primaria Inicial (CIPI)*, constó de 4 componentes:

- a) Comprensión Lectora
- b) Producción Escrita
- c) Producción Oral
- d) Comprensión Oral

Se incluyeron ítems cerrados y semi-abiertos.

El examen de CIPI ha sido validado por un experto de inglés que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta al destinatario. Asimismo, los resultados del examen han sido analizados por la Dirección de Evaluación Educativa del MEGCBA.

• **Comprensión lectora**

Se presentaron dos textos de diferente género relacionados con los intereses de los niños: un texto instructivo que constaba de 3 notas breves de una madre a sus hijos, y un texto narrativo sobre un niño que se hace amigo de un hipopótamo al que conoce en el zoológico.

En relación con las capacidades, particularmente en el primer texto, se evaluó la identificación del emisor, destinatario y propósito del texto. También se evaluó la capacidad de identificar agentes y pacientes y el reconocimiento de información específica dentro del texto y se incluyeron ítems que evaluaban la identificación de relaciones entre las marcas gráficas (imágenes, números...) y los enunciados para reforzar o clarificar los pasos a seguir. A partir de la comprensión del segundo texto, los ítems evaluaron,



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

principalmente, la identificación del tema, la ubicación espacio-temporal y de las partes de la narración: inicio, nudo y desenlace.

Se presentaron 15 ítemes cerrados: 8 de opción múltiple para el primer texto y 6 Verdadero – Falso y 1 de opción binaria para un ejercicio de emparejamiento para el segundo texto.

- **Producción escrita**

Se presentó una tarea relacionada con el texto del niño y su amigo, el hipopótamo. Los alumnos debieron completar una nota en la que el niño, Danny, le escribe a un amigo, Tomás, contándole acerca de su peculiar amigo, el hipopótamo. El propósito de esta nota para el emisor, Danny, es describir al hipopótamo e invitar a Tomás a ir próximamente con él a visitarlo en el zoológico. Los alumnos debieron completar en total 5 oraciones con algunas palabras o frases como parte de un texto escrito. Las oraciones incompletas estaban relacionadas con la descripción física del hipopótamo, sus gustos y lo que es capaz e incapaz de hacer.

Se evaluó la capacidad de los candidatos de completar oraciones simples que respeten las propiedades de cohesión y coherencia y que se adecuen a la tarea solicitada, utilizando apropiada y correctamente algunos de los contenidos gramático-lexicales básicos para el nivel.

- **Producción y comprensión oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 6 minutos para cada par de candidatos, se presentaron dos tareas diferentes: responder a preguntas individuales personales o sobre el entorno (la escuela, el hogar, las mascotas, pertenencias, etc.), y describir una lámina o, de ser necesario, responder preguntas del examinador sobre la misma.

En cuanto a las capacidades, se evaluó la descripción de personas, objetos, lugares, animales y acciones en progreso de manera sencilla en lo que respecta al uso de estructuras gramaticales, lexicales y morfo-sintácticas y al uso de la pronunciación y fluidez.

Durante la entrevista oral, se evaluó asimismo la capacidad de comprender las preguntas e instrucciones del examinador y de brindar información a partir de las mismas. Para ello, el examinador tuvo en cuenta todas las señales de comprensión o de dificultad de comprensión emitidas por los alumnos a través del lenguaje gestual, además del verbal.

b. Desempeño de los candidatos



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

El **tiempo** asignado resultó adecuado ya que la mayoría de los candidatos pudo resolver las tareas con comodidad y muchos de ellos en menos tiempo del estipulado para la finalización del examen.

c. Descripción de los resultados

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población levemente por encima del nivel requerido.

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron bien en casi todas las preguntas de extracción de información específica y detallada. Se encontraron dificultades en la resolución de ítems sobre reconocimiento de información paratextual, e inferencias en relación a la interpretación del texto.

En la **producción escrita** los candidatos, en su mayoría, mostraron un buen desempeño. Se observó que, en algunos casos, los candidatos completaron las oraciones de manera general, en ocasiones sin tener en cuenta el contexto de la tarea, solamente atendiendo al requerimiento morfosintáctico que la última palabra de la oración a completar predeterminedaba. Por ejemplo, si la oración comenzaba con un sujeto seguido por el verbo ser o estar, entonces los alumnos completaban con algún adjetivo, sin considerar que el mismo aplicara apropiadamente a la descripción física de un hipopótamo.

En la **comprensión y producción oral**, los candidatos tuvieron en general un muy buen desempeño. Hemos notado que el candidato promedio completó las tareas requeridas, siguió al interlocutor sin mayor dificultad, evidenciando una buena comprensión oral, y contestó las preguntas demostrando un manejo holgado de lo requerido para el nivel. Los candidatos mostraron un mejor manejo de vocabulario en algunas áreas, tales como la familia, la escuela y sus mascotas, pero tuvieron mayores dificultades con otras: sus posesiones, su hogar. En cuanto a la tarea de responder preguntas sobre la lámina, los candidatos pudieron responderlas, en ocasiones con frases cortas y tuvieron dificultad para responder la pregunta “How is he/she feeling?”, que se tuvo que reformular en casi todos los casos. Del mismo modo, las preguntas que comenzaban con “Where...?” resultaron difíciles para la comprensión. En cuanto al área fonológica en general no se notaron mayores dificultades sistemáticas con otros ítems lexicales o fonemas en particular.

d. Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se lleva a cabo durante los meses de septiembre y octubre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos. Los resultados pueden consultarse en



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

<http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/Resultados2010>, por escuela o mediante el número de documento del candidato.

e. Recomendaciones

- **emplear textos** de diferentes tipos y géneros sobre diversos temas para la lectura.
- ofrecer práctica áulica de comprensión lectora que tenga en cuenta las características del discurso en general: identificación del tema, destinatario, emisor y propósito del texto en textos epistolares, así como la identificación de la ubicación espacio-temporal y las partes de la narración en textos narrativos y el reconocimiento de información específica.
- Para el desarrollo de la **producción escrita**, es conveniente ejercitar el completamiento y la producción de oraciones relacionadas dentro de un mismo texto, teniendo en cuenta el contexto y los elementos paratextuales que acompañan la tarea.
- En la producción oral, sugerimos:
 - trabajar con preguntas personales o generales, alentando a los alumnos a proveer más información que la respuesta directa de una sola palabra o la mera afirmación o negación.
 - trabajar en la formulación de oraciones para responder las preguntas sobre las láminas, utilizando las estructuras requeridas en el nivel.
 - Ampliar el vocabulario referido a las distintas áreas, dentro de lo solicitado por el nivel, para que los candidatos puedan expresarse con mayor fluidez.
 - En cuanto al área fonológica aconsejamos que se trabaje gradualmente en esta área para perfeccionar sonidos que puedan bloquear la comprensión del interlocutor, por ejemplo los sonidos de las distintas vocales así como asimilaciones fonológicas en frases de uso frecuente y algunas *formas débiles* de pronombres.
 - Realizar en el aula descripción de láminas u otros estímulos. La frecuencia de actividad oral en el aula permitirá que los alumnos se desempeñen con aún mayor fluidez y soltura.
- Otra **recomendación** que deseáramos hacer a los docentes que estimulan a sus alumnos para que se presenten a los exámenes CLE es que insistan, una vez más, para que asistan al examen y no pierdan, así, la oportunidad de acreditar sus conocimientos y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009). Creemos,



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

asimismo, que la posibilidad de obtener una acreditación de los conocimientos en lengua inglesa tendrá consecuencias positivas en el aula: para el alumno, para el docente ya que favorecerá y reforzará el desarrollo de las distintas habilidades y para los pares que podrán ver que los esfuerzos de quienes se comprometen con el estudio de la lengua son reconocidos.

- Les informamos que se encuentran a su disposición los materiales de trabajo elaborados como aportes para la orientación del trabajo en el aula y el desarrollo de las competencias de comprensión lectora y producción escrita para la acreditación correspondiente al finalizar el ciclo primario (CIP). Se pueden descargar gratuitamente de

http://estatico.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/pdf/cuadernillo_cip-cl-pe.pdf

- **Recordamos** que los candidatos que dan el examen de CIPI son aquellos que están cursando **4to / 5to grado en escuelas del GCBA** y que han estudiado el idioma seleccionado durante los tres primeros años de su escolarización primaria, ya que la prueba está diseñada para este grupo etario y a un nivel de complejidad equivalente a esa carga horaria. Los docentes pueden consultar los contenidos y ejemplos de tareas para todos los exámenes que se encuentran en la página web. Los invitamos a solicitar entrevistas orientativas con los responsables de inglés.
- **El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2011 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante.**

Elizabeth White

Carla Castellanos

Sandra Revale

Responsables de Inglés

Certificados en Lenguas Extranjeras